




AGREEMENT
BETWEEN THE
UNIVERSITY OF MIAMI
AND THE
NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND
TECHNOLOGICAL RESEARCH OF COSTA RICA
(CONICIT)

 HEREAS, The National Council for Scientific and Technological Research of Costa Rica (hereinafter referred to as (CONICIT) and the University of Miami at Coral Gables, Florida, (hereinafter referred to as UIM) are mutually interested in collaboration in instruction, research, and related activities, and

 HEREAS, the two institutions have cooperated on an informal basis to further these interests and now desire to record here their mutual agreement in this regard;

 NOW, THEREFORE, the parties hereto do hereby record their agreement as follows:

ARTICLE I

This agreement is oriented towards the development of marine sciences by means of mutual cooperation between CONICIT and UIM. Participating units of these two institutions are Laboratorio de Investigaciones Marinas (LIM) and the Rosenstiel School of Marine and Atmospheric Science (RSMAS) respectively.

The marine sciences activities to be realized in LIM are related to basic sciences, applied sciences, and technology development and improvements, and through CONICIT they will be presented to the Technical Advisory Committee of LIM for their approval and implementation.

ARTICLE II

The purpose of this Agreement is to further the following objectives:

- To develop cooperative and collaborative activities in furtherance of the common interests of the two institutions;
- To develop research and research related activities as may be of mutual interest to both institutions;
- To participate in cooperative research and educational endeavors to meet human needs;
- To enlarge and strengthen the capacities and capabilities of each institution through the cooperative use of materials and facilities which are supportive of mutually agreed programs;
- To promote the exchange of students and faculty between the two institutions for research, education, and training;
- To facilitate the exchange of scholarly information and materials between the two institutions.

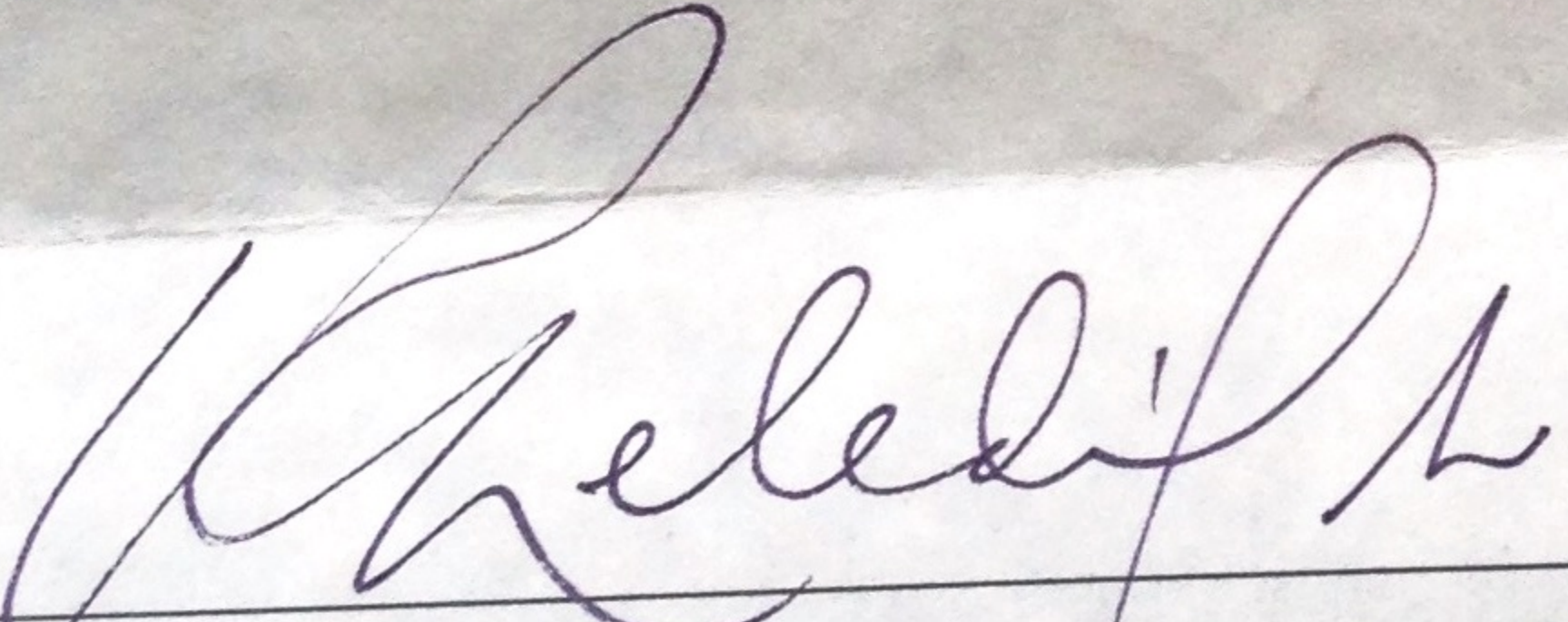
ARTICLE III

To implement the aims and purposes expressed in Articles I and II, it is mutually understood and agreed:

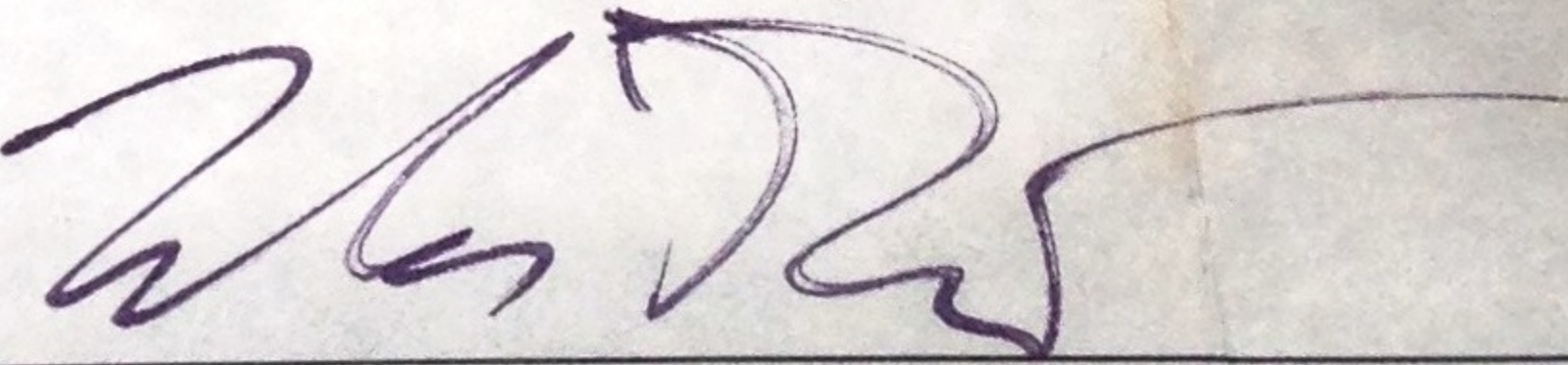
- Proposals for cooperative and collaborative work under this agreement will be submitted through liaison *ad hoc* committees designated by each of the institutions to assure conformity with the aims and purposes described and set forth in Articles I and II;
- Individual programs of work under this agreement will be jointly planned and conducted and research results and other benefits will be shared and mutually interchanged by the two institutions. Program of work and budgets will be reviewed and approved annually by designated representatives of the institutions;
- In recognition of the mutual interests and benefits to be gained by CONICIT and UIM, costs of conducting research and other activities will be shared equally unless otherwise specifically understood and agreed to. Each institution is to bear indirect (overhead) costs unless otherwise agreed;
- Faculty members devoting their efforts to programs under this agreement are to be employed by either CONICIT or UIM; however, this agreement does not preclude appointments without salary, e.g., honorary or courtesy appointments, at the other institution as well. This provision does not preclude one institution reimbursing the other for salary, fringe benefits, and indirect costs of faculty members working on joint programs in accordance with mutual agreements;
- Title of equipment purchased with funds supporting programs conducted under this agreement will be held in accordance with provisions imposed by funding organizations and as agreed to by CONICIT and UIM.

ARTICLE IV

- In view of the informal cooperative work in progress, this agreement is effective upon its execution by the appropriate officer of each of the signatory institutions.
- This Agreement may be amended at any time by mutual consent and shall continue in force and effect indefinitely unless terminated by either party by giving written notice of intent to terminate. Insofar as possible such notice will be given one year in advance of the termination date.



Director
National Council for Scientific
and Technological Research of
Costa Rica (CONICIT)



President
University of Miami at
Coral Gables, Florida

ACUERDO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MIAMI Y EL
CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNOLOGICA
(CONICIT)

Considerando, que el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas de Costa Rica (que en adelante se denominará como CONICIT), y la Universidad de Miami en Coral Gables, Florida (que en adelante se denominará como UM), están interesados en cooperar mutuamente en la capacitación, investigación y otras actividades relacionadas, y;

Considerando, que las dos instituciones han cooperado en el intercambio de información básica, para promover los aspectos anteriores y hacen manifiesto su mutuo acuerdo, para trabajar en forma conjunta en las materias mencionadas;

Ahora y por consiguiente, las partes aquí presentes manifiestan su aprobación con los siguientes acuerdos:

ARTICULO I

Este acuerdo está orientado hacia el desarrollo de las Ciencias Marinas, por medio de una cooperación mutua entre el CONICIT (en representación de su propio interés y de otras instituciones costarrincenses), y UM. Las unidades participantes de estas dos instituciones son el Laboratorio de Investigaciones Marinas (LIM), y cualquier otra institución costarricense, y el Rosenstiel School of Marine and Atmospheric Science (RSMAS) respectivamente.

Las actividades en Ciencias Marinas que se efectuen en el LIM, estarán relacionadas con Ciencias Básicas, Ciencias Aplicadas y el Mejoramiento del Desarrollo Tecnológico y a través de CONICIT serán presentados a un Comité Asesor Técnico del LIM, para su aprobación e implementación.

ARTICULO II

El propósito de este Acuerdo, es para buscar el fomento de los siguientes objetivos:

- Desarrollar actividades de cooperación y colaboración que fomenten los intereses comunes de las dos Instituciones;
- Desarrollar aquellas actividades de investigación, que sean de mutuo interés para ambas Instituciones;
- Participar en investigaciones conjuntas y esfuerzos educacionales para enfrentar las necesidades de recursos humanos;
- Ampliar y reforzar las capacidades de cada Institución, a través de la cooperación en el uso de material y facilidades, las cuales serán apoyadas por un programa de acuerdo mutuo;
- Promover el intercambio entre facultades y estudiantes de las dos instituciones para investigación, educación y preparación;
- Facilitar el intercambio de información especializada y materiales entre las dos instituciones.

ARTICULO III

Implementar los objetivos de los propósitos expresados en los artículos I y II, que fueron mutuamente compartidos y acordados:

- Las propuestas para el trabajo conjunto bajo este Acuerdo, serán presentados a través de una Comisión Ad-Hoc designada por cada una de las Instituciones, que contemple los objetivos y propósitos anteriormente descritos en los artículos I y II;

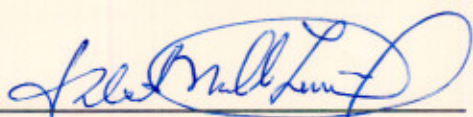
- Los programas individuales de trabajo bajo este Acuerdo, serán conjuntamente planeados y los resultados de las Investigaciones serán mutuamente compartidos por las dos Instituciones. Los programas de trabajo en conjunto con los respectivos presupuestos, serán revisados y aprobados anualmente por los representantes asignados por cada Institución;
- En reconocimiento de los intereses y beneficios mutuos que pueden ser obtenidos por CONICIT y UM, costos de investigación y otras actividades, serán compartidos equitativamente, a menos que de otro modo sea específicamente acordado. Cada Institución asumirá los costos indirectos, a menos que se acuerde lo contrario;
- Los miembros de la Facultad que participan en los programas bajo este Acuerdo, deben ser contratados, ya sea por el CONICIT y el UM. Sin embargo, este acuerdo no excluye el nombramiento sin salario, por ejemplo: nombramiento honorarios o de otra institución. Lo anterior no excluye el reembolso de una institución por concepto de salario, beneficios reembolsables y costos indirectos de los miembros de las Facultades que trabajen en programas conjuntos en acuerdo con lo aquí expresado.
- Las características del equipo que se adquiera con los fondos del programa de apoyo contemplado bajo este Acuerdo, serán regidos de acuerdo a las ordenanzas impuestas por las organizaciones que aportan los fondos, y por lo acordado entre CONICIT y UM;
- Se entiende que en lo anteriormente establecido y otros casos, el CONICIT puede actuar en representación de otra Institución Costarricense, la cual podrá ser ejecutora de un proyecto determinado;
- CONICIT y UM compartiran esfuerzos para obtener el apoyo financiero necesario, ya sea de fuentes intra o extra muros en apoyo de los programas y proyectos.

El énfasis estará en el fortalecimiento de la capacidad del LIM para desarrollar experimentos y CONICIT puede orientar sus esfuerzos en mejorar la infraestructura y facilidades, y la UM su equipo y materiales.

ARTICULO IV

- En vista de el trabajo conjunto orientado al progreso, este Acuerdo es efectivo bajo su ejecución por la autoridad apropiada de cada institución signataria;
- Este Acuerdo puede ser renovado por mutuo consentimiento y deberá continuar en fuerza y efecto indefinidamente, a menos que sea terminado por cualquiera de las partes con una notificación escrita.

Cualquier notificación será hecha con un año de anticipación a la fecha en que finaliza.



PRESIDENTE, CONSEJO NACIONAL
DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
Y TECNOLOGICAS (CONICIT)



PRESIDENTE, UNIVERSIDAD DE
MIAMI EN CORAL GABLES
FLORIDA

23 MAR. 1988